

Кузнецов Андрей Владимирович

**ИСЧЕЗНОВЕНИЕ ВРЕМЕННОЙ ФОРМЫ ПРЕТЕРИТА В НЕМЕЦКОЙ ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ И В НЕМЕЦКИХ ДИАЛЕКТАХ**

В статье анализируется употребление временной формы претерита в немецкой интернет-коммуникации. Исследование основано на специально отобранном корпусе сообщений пользователей из различных коммуникационных сервисов (Facebook, Skype, ICQ). Делается попытка объяснить причины постепенного исчезновения претерита как в интернет-коммуникации, так и в различных немецких диалектах.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2014/2-1/26.html](http://www.gramota.net/materials/2/2014/2-1/26.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2014. № 2 (32): в 2-х ч. Ч. I. С. 99-101. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2014/2-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2014/2-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [voprosy\\_phil@gramota.net](mailto:voprosy_phil@gramota.net)

УДК 81'373

**Филологические науки**

*В статье анализируется употребление временной формы претерита в немецкой интернет-коммуникации. Исследование основано на специально отобранном корпусе сообщений пользователей из различных коммуникационных сервисов (Facebook, Skype, ICQ). Делается попытка объяснить причины постепенного исчезновения претерита как в интернет-коммуникации, так и в различных немецких диалектах.*

*Ключевые слова и фразы:* интернет-коммуникация; компьютерно-опосредованная коммуникация; интернет-дискурс; разговорная речь; немецкий язык; претерит; немецкие диалекты; языковые изменения.

**Кузнецов Андрей Владимирович**, к. филол. н.  
Московский педагогический государственный университет  
elendil2003@mail.ru

**ИСЧЕЗНОВЕНИЕ ВРЕМЕННОЙ ФОРМЫ ПРЕТЕРИТА В НЕМЕЦКОЙ ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ И В НЕМЕЦКИХ ДИАЛЕКТАХ<sup>©</sup>**

Быстрое развитие и распространение интернет-технологий раскрывает перед лингвистикой целый ряд новых, недоступных ранее возможностей.

Во-первых, в настоящее время появилось и активно развивается новое лингвистическое направление, связанное с анализом общения в Интернете. Несмотря на относительно небольшое число работ, в данной области уже можно выделить несколько подходов: *коммуникационный* (изучение технических характеристик Интернета, которые являются лингвистически релевантными), *стилистика-языковой* (лексические, грамматические и семиотические особенности общения в Интернете), *жанроведческий* (общетеоретические вопросы изучения различных жанров Интернета), *дискурсивный* (специфика отдельных видов интернет-дискурса), *медиалингвистический* (функционирование СМИ в Интернете) [4, с. 13-30].

Во-вторых, использование Интернет-технологий дает возможность решить давно существующие проблемы в других лингвистических направлениях, и достаточно часто и на стыке нескольких направлений.

В данной статье описывается изучение языковых изменений в так называемой «малой диахронии» (нем. *Kurzdiachronie*) – на протяжении 10-15 лет развития языка – с помощью корпусов интернет-текстов.

Как правило, в письменной коммуникации, в том числе и в Интернете, используется книжно-письменный вариант языка. Однако в ряде жанров интернет-текстов используется более низшая страта – обиходно-разговорный вариант языка (традиционно именуемый *разговорной речью*), что роднит их с устной речью [3].

Поскольку число корпусов немецкой разговорной речи в настоящее время невелико, и их создание связано со значительными техническими трудностями, анализ таких интернет-жанров, как *сообщение в социальной сети*, *сообщение в коммуникационных программах Skype, ICQ*, значительно расширяет возможности лингвистики по оперативному анализу процессов, происходящих в языке, поскольку низшая страта, как известно, более подвижна в плане языковых изменений по сравнению с литературным языком, и относительно четко показывает тенденции развития грамматического строя [1, с. 16]. Кроме того, тексты Интернета уже являются зафиксированными в письменной форме, что повышает верифицируемость лингвистического анализа и не требует трудоемкой расшифровки устных текстов.

К сожалению, собственно языковой анализ общения в Интернете относится к наименее разработанным областям данного лингвистического направления. Ряд исследователей вполне обоснованно подчеркивает, что морфология и синтаксис, будучи чрезвычайно устойчивыми уровнями языка, могут сохранять свои свойства на протяжении столетий, и потому менее чувствительны или вовсе нечувствительны к новому каналу коммуникации.

Тем не менее, представляется, что именно на морфологическом и синтаксическом уровнях можно обнаружить изменения, которые затрагивают непосредственно языковую систему. Именно работа на этих уровнях позволит нам ответить на вопрос о том, насколько значительными могут быть вызываемые Интернетом изменения.

Для проведения данного исследования был использован корпус сообщений пользователей из названных выше коммуникационных программ и сервисов. Сообщения датируются периодом от 2004 до октября 2012 года. Каждое сообщение принадлежит отдельному автору, что обеспечивает необходимую репрезентативность выборки, а также снижает влияние различных региональных особенностей немецкого языка.

В данной работе будет проанализирована тенденция к постепенному сокращению употребления временной формы претерита в интернет-текстах.

Исчезновение претерита (или т.н. «*der oberdeutsche Präteritumschwund*») представляет собой одну из важнейших особенностей ряда немецких диалектов. Хотя этот процесс неоднократно рассматривался в работах по диалектологии и истории языка [6; 8], вопрос о его причинах все еще остается открытым [5; 7].

Настоящее явление заключается в полном вытеснении синтетических форм претерита (*ich machte*) аналитической формой перфекта (*ich habe gemacht*). В южнонемецких диалектах претерит полностью вышел из употребления, и перфект употребляется как единственная форма прошедшего времени даже в таких контекстах, как:

*I bin grad mid'em Fahrrad unterwegs gwä, wie's bletzlich saumäßig zum rägern ägfanga hat.*

*Ich bin gerade mit dem Fahrrad unterwegs gewesen, als es plötzlich saumäßig zu regnen angefangen hat* [10, S. 34]. / Я как раз ехал на велосипеде, когда внезапно начался дождь.

В других немецких диалектах, а также в разговорной речи, полного исчезновения претерита не произошло. Так, в рейнской диалектной области в претерите употребляются только три слабых глагола (*sagen, kriegem, machen*) и несколько сильных (*kommen, gehen, stehen, fahren, wissen, geben, tun, liegen, denken, laufen, fallen, nehmen, bleiben, heißen, finden*), а также модальные (*wollen, sollen, können, müssen*) и вспомогательные глаголы (*haben, sein, werden*) [9, S. 90]. В случае с модальными и вспомогательными глаголами сохранение формы претерита объясняется, по-видимому, тенденцией к языковой экономии:

*[D]ie Modal- und Passivkonstruktionen des Imperfekts weisen in jedem Fall ein sprachliches Element weniger auf als die konkurrierenden Perfektbildungen, ein Umstand, der eine knappere und konzentriertere Aussage im Imperfekt zur Folge hat* [Ibidem] / Модальные и пассивные конструкции в претерите имеют на один языковой элемент меньше, чем конкурирующая форма перфекта, что имеет следствием более краткое и концентрированное высказывание.

Литературный немецкий язык остается не затронутым данным явлением.

Специалистами по исторической грамматике и истории языка выдвигаются две основных причины исчезновения претерита:

1) влияние фонологических процессов: апокопа редуцированного гласного среднего ряда среднего подъема в южнонемецких диалектах привела к неразличению претерита и презенса / второго конъюнктива (*er macht – er macht[e]*);

2) стремление к языковой экономии: наличие в немецком языке сразу двух прошедших времен с частично совпадающим значением постепенно привело к вытеснению одной из них.

Отдельно следует отметить, что исчезновение претерита произошло в достаточно большом количестве языков: идише, венгерском, польском, чешском, белорусском, русском, украинском, африкаанс и словенском, т.е. речь в данном случае не идет о явлении, свойственном только немецкому языку или его диалектам.

Появление корпусов интернет-текстов позволяет нам предпринять попытку по-новому взглянуть на причины исчезновения претерита.

Анализ употребления претерита в текстах корпуса показал следующие результаты: почти все наиболее употребительные немецкие глаголы (см. <http://www.vocabulix.com/konjugation/Deutsche-Verben.html>), за исключением *sein, haben* и модальных глаголов, употребляются в претерите чрезвычайно редко. Число текстов корпуса с глаголами в претерите исчисляется единицами. Форма перфекта является полностью доминирующей. Для модальных глаголов, а также *sein* и *haben* частотность употребления в претерите и презенсе примерно совпадает.

Это позволяет с достаточно степенью уверенности предположить, что в интернет-коммуникации претерит практически вышел из употребления, причем это явление совершенно не затрагивает литературный немецкий язык.

Следует отметить, что в проанализированном корпусе процесс исчезновения претерита выражен значительно сильнее, чем в корпусах немецкой разговорной речи, таких как *Korpus Gesprochene Sprache* (<http://www.dwds.de/ressourcen/gesprache/>) и *Datenbank für Gesprochenes Deutsch* ([http://dgd.ids-mannheim.de:8080/dgd/pragdb.dgd\\_extern.welcome](http://dgd.ids-mannheim.de:8080/dgd/pragdb.dgd_extern.welcome)).

Ответ на вопрос о причинах этого явления следует искать в специфике функционирования разговорной речи, диалекта, а также в технических особенностях интернет-коммуникации.

Диалект представляет собой исключительно устную форму существования языка так же, как и интернет-коммуникация в традиционном ее понимании обслуживает в основном сферу неформального, повседневного общения, и по своему характеру наиболее близка спонтанной устной речи.

Ответ на вопрос о причинах исчезновения претерита представляется в таком случае самоочевидным: частотность употребления претерита, как граммы со специфической семантикой нарративности, неизбежно должна была снизиться в таких условиях функционирования языка, в которых он обслуживает почти исключительно сферу неформального общения [2, с. 62].

Иными словами, исчезновение претерита было обусловлено, с одной стороны, условиями функционирования данного варианта языка, а с другой – сущностной спецификой самого претерита.

Данная временная форма является, как известно, наиболее маркированной во временной микропарадигме немецкого глагола, т.е. из всех немецких временных форм претерит имеет наиболее узкое значение [Там же].

С одной стороны, претерит вынужден конкурировать с перфектом, который способен заменить его практически в любом контексте [6]. С другой, презенс в его максимально широком значении способен заменить претерит при описании событий в прошлом (так называемый исторический презенс), что чрезвычайно распространено в проанализированном корпусе (<http://tumblr.mbirth.de/post/862498675/also-ich-bin-gestern-in-der-mensa-und-will-was-zu>):

*Also ich bin gestern in der Mensa und will was zu trinken kaufen, kostet halt n Euro  
Jo, Wucher*

*Naja jedenfalls werf in n Euro rein, steht auf dem Display noch 50 Cent*

*Ich denk erst, ich hab falsch eingeworfen und drück auf Geld zurück*

*War aber echt n Euro und werf ihn wieder rein, wieder 50 Cent noch*

*aja nehm ich den Euro wieder raus und guck mir den so an, war das ne Prägung aus Griechenland...!*

*Иду я вчера в столовую, хочу купить что-нибудь попить, это стоит ровно один евро  
Так  
Ладно, кидаю один евро, на дисплее вижу 50 центов  
Думаю сначала, что не то бросил, нажимаю вернуть  
Опять беру один евро и бросаю, опять 50 центов  
забираю деньги, смотрю, а евро-то греческий оказывается...*

Все это усиливается тем, что число контекстов, в которых может употребляться претерит, в данных условиях коммуникации очень невелико.

Такая комбинация внутриязыковых причин (специфическая семантика претерита) и внешнеязыковых (условия коммуникации) приводит к тому, что претерит в интернет-коммуникации практически не употребляется. Можно с достаточной степенью уверенности предположить, что схожий процесс имел место как в немецких диалектах, так и в устной речи, но в интернет-коммуникации мог быть дополнительно усилен тем, что общение протекает в письменной форме.

Достаточно интересным представляется тот факт, что в немецких диалектах данный процесс происходил на протяжении столетий, а в интернет-коммуникации претерит почти полностью вышел из употребления за два десятилетия. Это, среди прочего, свидетельствует о высокой способности языка реагировать на изменившиеся условия коммуникации, по-видимому, даже большей, чем принято считать.

#### *Список литературы*

1. **Зеленецкий А. Л.** Некоторые вопросы построения фундаментальной исторической грамматики // Язык: закономерности функционирования и развития: сб. к юбилею Н. Н. Семенюк. М. – Калуга: Эйдос, 2010. С. 11-20.
2. **Зеленецкий А. Л., Новожилова О. В.** Теория немецкого языкознания. М.: Академия, 2003. 394 с.
3. **Лысенко С. А.** Орализация как тенденция развития интернет-коммуникации // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Филология. Журналистика. 2008. № 2. С. 69-71.
4. **Щипицина Л. Ю.** Компьютерно-опосредованная коммуникация: лингвистический аспект анализа. М.: Красанд, 2010. 296 с.
5. **Abraham W. C., Conradie J.** Präteritumschwund und Diskursgrammatik. Präteritumschwund in gesamt-europäischen Bezügen: areale Ausbreitung, heterogene Entstehung, Parsing sowie diskurs-grammatische Grundlagen und Zusammenhänge. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2001. 161 S.
6. **Dal I.** Zur Frage des süddeutschen Präteritumschwunds // Indogermanica. Festschrift für Wolfgang Krause. Heidelberg: Winter, 1960. S. 1-7.
7. **Jörg R.** Untersuchungen zum Schwund des Präteritums im Schweizerdeutschen. Bern: Francke, 1976. 197 S.
8. **Reis H.** Das Präteritum in den süddeutschen Mundarten // Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur. 1894. № 19. С. 334-337.
9. **Sieberg B.** Perfekt und Imperfekt in der gesprochenen Sprache: Untersuchung zu Gebrauchsregularitäten im Bereich gesprochener Standard- und rheinischer Umgangssprache mit dem ERP-Projekt als Grundlage der Korpusgewinnung. Bonn: Universität Bonn, 1983. 269 S.
10. **Strecker B.** «Die Vorstellung hat bereits begonnen» oder «Die Vorstellung begann bereits»? Unterschiede beim Gebrauch von Präteritum und Präsensperfekt. («Grammatik in Fragen und Antworten») // Sprachreport. 2008. № 3. S. 31-35.

#### **PRETERIT DISAPPEARANCE IN GERMAN INTERNET-COMMUNICATION AND IN GERMAN DIALECTS**

**Kuznetsov Andrei Vladimirovich**, Ph. D. in Philology  
*Moscow State Pedagogical University*  
*elendil2003@mail.ru*

The paper contains a detailed analysis of the preterit use in the German Internet-communication. The research is based on the large corpus of users' messages from various communication services (Facebook, ICQ, Skype). The attempt is undertaken to explain the disappearance of the preterit both in Internet-communication and in the various German dialects.

*Key words and phrases:* Internet-communication; computer-mediated communication; Internet-discourse; colloquial speech; German language; preterit; German dialects; language changes.